

**TOSHIBA****celsius**  
groupe e**FRICOPY**Team AFF-FFV | Case postale 301 | CH-1701 Fribourg | [www.teamaff-ffv.ch](http://www.teamaff-ffv.ch) | [info@teamaff-ffv.ch](mailto:info@teamaff-ffv.ch) | CHE-215.465.395 TVA

---

**Secteur FE-13 Team AFF-FFV**

---

Convocation pour le camp d'été du 15 au 17 août 2018 à St-Antoine  
Aufgebot für das Sommerlager vom 15. bis 17. August 2018 in St. Antoni

---

**INFOS**

---

|                        |   |                                                                                                                                                                                           |
|------------------------|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Réunion</b>         | : | 09h45, Bildungszentrum Burgbühl, Burgbühl 50, 1713 St-Antoine                                                                                                                             |
| <b>Besammlung</b>      | : | 09.45 Uhr, Bildungszentrum Burgbühl, Burgbühl 50, 1713 St. Antoni                                                                                                                         |
| <b>Licenciement</b>    | : | à environ 17h00, Terrain de sport St-Antoine                                                                                                                                              |
| <b>Entlassung</b>      | : | um ca. 17.00 Uhr, Fussballplatz St. Antoni                                                                                                                                                |
| <b>Entrainements</b>   | : | 2 unités par jour                                                                                                                                                                         |
| <b>Training</b>        | : | 2 Einheiten pro Tag                                                                                                                                                                       |
| <b>Logement</b>        | : | Bildungszentrum Burgbühl, Burgbühl 50 à St-Antoine                                                                                                                                        |
| <b>Unterkunft</b>      | : | Bildungszentrum Burgbühl, Burgbühl 50 in St. Antoni                                                                                                                                       |
| <b>Transport</b>       | : | Individuel                                                                                                                                                                                |
| <b>An- und Abreise</b> | : | Individuell                                                                                                                                                                               |
| <b>Equipement</b>      | : | Matériel de football du Team AFF-FFV                                                                                                                                                      |
| <b>Ausrüstung</b>      | : | Fussball-Material des Team AFF-FFV                                                                                                                                                        |
| <b>Empêchement</b>     | : | En cas d'empêchement pour des motifs valables (blessure, maladie...) prière d'en informer de suite et personnellement l'entraîneur et par sms le chef de camp.                            |
| <b>Verhinderung</b>    | : | Wer aus zwingenden Gründen (Verletzung, Krankheit ...) am Erscheinen verhindert ist, muss dies sofort telefonisch und persönlich dem Trainer und per sms an Trainingslagerchef mitteilen. |
| <b>Remarque</b>        | : | Veuillez aussi consulter la feuille « infos camps St-Antoine »                                                                                                                            |
| <b>Bemerkung</b>       | : | Bitte beachten Sie auch das Blatt „ Infos Trainingslager St-Antoni“                                                                                                                       |

---

**STAFF**

---

| <b>Nom</b>                 | <b>Prénom</b>               | <b>Fonction</b>     | <b>Téléphone</b> |
|----------------------------|-----------------------------|---------------------|------------------|
| Baeriswyl                  | Magnus                      | Responsable         | 079 727 08 98    |
| Formateurs des 4 Team Fe13 | Ausbildner der 4 Teams Fe13 | Responsa. des teams |                  |

**RAIFFEISEN**



**TOSHIBA**

**celsius**  
groupe e



**FRICOPY**

**realsport**

## *Camp de St-Antoine / Trainingslager in St. Antoni*

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Rendez-vous et licenciement</b><br>Les parents sont responsables pour le déplacement à St-Antoine ainsi que pour le retour.                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Besammlung und Entlassung</b><br>Die Eltern sind verantwortlich für den Transport (Hin- und Rückfahrt) nach St. Antoni.                                                                                                                                                                          |
| <b>Matériel à prendre</b><br>un sac de couchage<br>Un cake/gâteau<br>Affaires personnelles d'entraînement du Team AFF-FFV<br>Chaussures de football<br>Chaussure de gym pour la course<br>Adilettes / pantoufles<br>Jeux (cartes)<br>Habits chauds / gourde<br>Argent de poche (max. CHF 10.-)<br>Nourriture personnelle (barres de céréales)                                          | <b>Material</b><br>Schlafsack<br>Cake oder Kuchen<br>Trainingsmaterial Team AFF-FFV<br>Fussballschuhe<br>Turnschuhe<br>Hausschuhe<br>Spiele (Uno / Karten usw.)<br>Warme Kleider / Getränkebidon<br>Taschengeld (max. CHF. 10.-)<br>Persönliche Esswaren wie Getreideriegel                         |
| <b>Médicaments</b><br>Chaque enfant prend avec lui ses propres médicaments. En effet, depuis l'introduction de la nouvelle directive de la DICS, il nous est interdit de donner des médicaments aux enfants. En cas de besoins, la personne responsable des soins prendra contact avec les parents afin de remédier à la situation (consultation d'un médecin ou visite en pharmacie). | <b>Medikamente</b><br>Jeder Spieler muss seine Medikamente selber mitbringen, da es uns nicht mehr erlaubt ist diese zu verteilen (Erziehungsdirektion). Im Krankheitsfall wird die zuständige Person Sie kontaktieren um das weitere Vorgehen zu besprechen (Abgabe von Medikamenten/ Arztbesuch). |
| <b>Pas nécessaire (interdiction)</b><br>Habits privés/ chips et bonbons / téléphone portable / jeux électroniques !!                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Nicht nötig :</b><br>Privatkleider/ Chips + Süssigkeiten / Natel /Elektronische Spiele !!                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Visite</b><br>Une visite des parents lors du camp n'est pas souhaitée.                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Besuch</b><br>Elternbesuche sind nicht erwünscht.                                                                                                                                                                                                                                                |

**RAIFFEISEN**